

# SPANISH

## FACULTY

**Miriam Díaz**, Associate Professor (on leave: June 1, 2018 to May 31, 2019)

[Miriam.Diaz@concordia.ca](mailto:Miriam.Diaz@concordia.ca), H-1013.05, ext. 5154. *Research Interests:* the acquisition of the sound systems of second (L2) and third (L3) languages; the interrelation between L2 speech perception and production; development of L1, L2 and L3 phonetic categorization; cross-linguistic speech perception and production; multilingualism and phonetics in general.

**José Antonio Giménez Micó**, Associate Professor (on leave: January 1, 2018 to May 31, 2019)

[Toni.Gimenez@concordia.ca](mailto:Toni.Gimenez@concordia.ca), H-1013.04, ext. 2315. *Research Interests:* Latin-American cultural and literary studies; comparative literature; interpretation theory; argumentation theory; discourse analysis.

**Bradley Nelson**, Professor

[Brad.Nelson@concordia.ca](mailto:Brad.Nelson@concordia.ca), H-560, ext. 2307. *Research Interests:* Spanish Golden Age theatre and prose; colonial discourse; semiotics; psychoanalytic and Marxist theory.

**Luis Ochoa**, Senior Lecturer, Coordinator and Honours Advisor

[Luis.Ochoa@concordia.ca](mailto:Luis.Ochoa@concordia.ca), H-1013.09, ext. 2316. *Research Interests:* teaching Spanish as a foreign language; language acquisition.

**Goretti Ramírez**, Associate Professor

[Goretti.Ramirez@concordia.ca](mailto:Goretti.Ramirez@concordia.ca), H-1013.07, ext. 2318. *Research Interests:* poetry and intellectual history of twentieth-century Spain; Republican exile; María Zambrano.

**Lady Rojas Benavente**, Professor (on assabatical: June 1, 2018 to May 31, 2019)

[Lady.Rojas@concordia.ca](mailto:Lady.Rojas@concordia.ca), H-1013.03, ext. 2308. *Research Interests:* women's studies; poetry; drama; narrative; Latin-American literature and contemporary education.

**Roberto Viereck-Salinas**, Associate Professor

[Roberto.Viereck@concordia.ca](mailto:Roberto.Viereck@concordia.ca), H-1013.06, ext. 5153. *Research Interests:* colonial discourse: writing, orality and translation; Contemporary Indigenous Latin-American Poetry; Translation as an Aesthetic in Latin-American Literature.

**Daniel Zamorano**, Assistant Professor

[Daniel.Zamorano@concordia.ca](mailto:Daniel.Zamorano@concordia.ca), H-1013.05, ext. 5154. *Research Interests:* Comparative English / French / Spanish

Grammar for translation; 21st Latin American non-fiction literature

## THE PROGRAM OBJECTIVES

The Honours, Specialization and Major programs in Spanish are designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Spanish culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation, culture and/or literature.

For those students who intend to continue at the graduate level, we offer the **HONOURS program** (60 credits) in Spanish. (See Honours regulations in the Undergraduate Calendar).

The **Major program** in SPANISH (42 credits) is designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Hispanic culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation and culture and/or on literature. **MINOR programs** give students majoring in another discipline a valid and adequate background in language studies.

## PLACEMENT

To find out whether or not you should take a language placement test and how to access the tests, please visit the link below:

<http://www.concordia.ca/artsci/cml/programs/undergraduate/modern-languages/language-placement.html>

If you are unsure about your level of placement in the language courses, please see the Undergraduate Class Schedule for procedures and our web site for placement tests. Please feel free to contact the Department for verification.

**Students should be aware that the misrepresentation of one's linguistic background and abilities is considered a form of \*Academic Misconduct\* and, as such, will be treated as a \*Code Violation\* by the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics.**

## 60 BA Honours in Spanish

*Honours Advisor: Prof. Luis Ochoa*

- 15 SPAN 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 12 Credits chosen from SPAN 310<sup>3</sup>, 311<sup>3</sup>, 320<sup>3</sup>, 321<sup>3</sup>, 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 30 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400 level
- 3 SPAN 490<sup>3</sup>

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

*NOTE: Students registered in an Honours in Spanish program may not take SPAN 308 for program credit.*

## 60 BA Specialization in Spanish

- 15 SPAN 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 12 Credits chosen from SPAN 310<sup>3</sup>, 311<sup>3</sup>, 320<sup>3</sup>, 321<sup>3</sup>, 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 33 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400 level

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

## 42 BA Major in Spanish

- 15 SPAN 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 6 Credits chosen from SPAN 310<sup>3</sup>, 311<sup>3</sup>, 320<sup>3</sup>, 321<sup>3</sup>
- 3 Credits chosen from SPAN 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 18 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 12 credits must be at the 400 level

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

## 30 Minor in Spanish

- 21 SPAN 200<sup>6</sup> (or 201<sup>3</sup> and 202<sup>3</sup>), 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 302<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 9 Credits chosen from courses above SPAN 303, of which at least three credits must be at the 400 level

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

## 33 Minor in Spanish Translation

- 18 SPAN 200<sup>6</sup> (or 201<sup>3</sup> and 202<sup>3</sup>), 240<sup>6</sup> (or 241<sup>3</sup> and 242<sup>3</sup>), 301<sup>3</sup>, 303<sup>3</sup>
- 6 SPAN 306<sup>3</sup>, 307<sup>3</sup>
- 3 Credits chosen from SPAN 362<sup>3</sup>, 363<sup>3</sup>, 365<sup>3</sup>
- 3 Credits chosen from SPAN 473<sup>3</sup>, 474<sup>3</sup>, 475<sup>3</sup>
- 3 Credits of 400-level SPAN

*NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.*

## 2018 – 2019 OFFERED COURSES:

**For a full list of SPAN courses, visit the UG Calendar at <http://www.concordia.ca/academics/undergraduate/calendar/current/sec31/31-060.html#spanish0>**

## SPAN 200 Introductory Spanish: Intensive Course (6 credits)

This course provides a comprehensive introduction to the Spanish language, completing the fundamental aspects of grammar in one term.

*NOTE: Students who have received credit for SPAN 201 or 202 may not take this course for credit.*

*NOTE: This course covers the same material as SPAN 201 and 202.*

## SPAN 201 Introductory Spanish I (3 credits)

This course provides an introduction to the basic elements of Spanish for the student with no knowledge of the language. *NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.*

## SPAN 202 Introductory Spanish II (3 credits)

Prerequisite: SPAN 201 or equivalent. The objective of this course is to complete the study of fundamental aspects of Spanish grammar.

*NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.*

## SPAN 240 Intermediate Spanish: Intensive Course (6 credits)

Prerequisite: SPAN 200 or 202 or equivalent. This course provides a review of Spanish grammar in a single term and furnishes additional details not dealt with in the introductory courses. Practice is provided through readings, discussions, and composition.

*NOTE: Students who have received credit for SPAN 241 or 242 may not take this course for credit.*

*NOTE: This course covers the same material as SPAN 241 and 242.*

## SPAN 241 Intermediate Spanish I (3 credits)

Prerequisite: SPAN 200 or 202 or equivalent.

This course provides a review of Spanish grammar and deals with additional details not covered in the introductory courses. Practice is provided through short readings, discussions, and composition.

*NOTE: Students who have received credit for SPAN 240 may not take this course for credit.*

## SPAN 242 Intermediate Spanish II (3 credits)

Prerequisite: SPAN 241 or equivalent. This course is a continuation of SPAN 241. It completes the review of the grammar and includes additional details not covered in the introductory courses. Practice is provided through short readings, discussions, and composition.

*NOTE: Students who have received credit for SPAN 240 may not take this course for credit.*

## SPAN 301 Grammar and the Process of Writing I (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course offers a practical analysis of the conventions that govern grammar, spelling, punctuation, and syntax in Peninsular and Latin-American Spanish. It also focuses on the means of identifying, analyzing, and using effective stylistic resources in different forms of writing such as summaries, notes, journals, and short stories.

## SPAN 302 Grammar and the Process of Writing II (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301 or equivalent. This course continues the practical analysis of grammar and focuses on using

effective stylistic resources and formal conventions in writing, especially for essays and related texts.

**SPAN 303 Critical Reading of Hispanic Texts** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301. This course offers a survey of the major rhetorical devices and methodological tools for the critical reading of literary and other texts, and for the production of well-founded and persuasive writing in Spanish. The course covers notions of narratology and poetics, as well as discourse analysis and critical thinking. Activities include close reading of Hispanic texts and practical work in research and documentation, as well as the presentation of well-organized, analytical prose.

**SPAN 305 Communicative Strategies and Oral Communication for Non-Native Speakers** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course is offered to non-native speakers of Spanish only. Its main goal is for students to improve their oral production in Spanish. This course also encourages improved levels of competence in the other language skills: listening, reading, and to some extent writing.

*NOTE: Students who have received credit for this topic under a SPAN 398 number may not take this course for credit.*

**SPAN 306 Introduction to Translation** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines Spanish and English grammar in a comparative context in order to provide a sound basis for translation between the two languages. It also aims to develop lexical and semantic knowledge of the Spanish language through analysis of textual materials. Students translate short texts from a variety of fields such as literature, business, journalism, politics, and science. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

**SPAN 307 Translation Practice** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 306 or equivalent. This course continues the examination of Spanish and English grammar in a practical context as a basis for translation between the two languages. It also enhances the students' lexical and semantic knowledge of the Spanish language through direct, practical experience in translation. Students translate texts from a variety of fields, with a particular emphasis on business, finance, tourism, journalism, and the arts. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

**SPAN 310 Conquest and Empire: Spanish Literature from the 12th to the 17th Centuries** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to medieval and early modern Spanish literature by examining the relationship between cultural manifestations and emergent narratives of Spanish national history. Students are also introduced to literary analysis and its relation to socio-cultural issues through activities that may include small group discussions, close readings, short analytical papers, and essay exams.

**SPAN 311 Crisis and Introspection: Spanish Literature from the 18th to the 21st Centuries** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to modern Spanish literature and examines the relationship between these cultural manifestations and Spain's difficult transition towards modernity, with special emphasis on the Generation of '98 and its role in the debates that culminated in the Spanish Civil War. Students are also introduced to literary analysis and its relation to socio-cultural issues through activities that may include small group discussions, close readings, short analytical papers, and essay exams.

**SPAN 320 Defining Difference in Spanish America: Literature from 1500 to 1880** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to the richly varied texts of colonial Spanish America and the early independence era. It examines how from its very beginnings Spanish-American discourse attempts to distinguish itself from Peninsular traditions throughout the various cultural eras and within its socio-political contexts. Readings include letters, chronicles, poetry, and essays. Activities may include critical reading, oral discussions and presentations, summaries, and brief essays.

**SPAN 362 Cultures of Mexico, the Central American Region, and the Spanish Caribbean** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to the cultural manifestations of the nations of these regions within an historical framework. Emphasis is on the interaction between the events that shape the area, the wide variety of cultures that arose there, and the forms of artistic endeavour through which the peoples express themselves. Mexico, Cuba, and Colombia are given special importance; the history and culture of the Dominican Republic, Venezuela, Puerto Rico, and the Central American countries are also highlighted. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

**SPAN 363 Cultures of the Southern Cone and the Andean Region** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to the cultural achievements of the nations of the region within an historical framework. Emphasis is on the interaction between the events that shape the area, the wide variety of cultures that arose there, and the forms of artistic endeavour through which the many different peoples express themselves. Argentina, Peru, and Chile are given special importance; the history and culture of Uruguay, Ecuador, and Bolivia are also highlighted. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

**SPAN 365 The History of Spanish Culture** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines important linguistic, literary, and artistic developments of Spanish culture as they

relate to the invention, consolidation, and critique of a unique Spanish identity. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

**SPAN 412 Golden Age Drama and Poetry: Theatricality in Renaissance and Baroque Spain, 1500-1690** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303, 310. This course carries out a comparative study of the rhetorical strategies of literary and extra-literary representation in Golden Age Spain, and their role in the creation of an early modern subject of mass visual culture. Through close textual analysis and critical discussions of representative works by Spanish poets and playwrights such as Garcilaso, Lope, Góngora, Quevedo, Tirso, and Calderón, students examine a number of literary and theoretical topics. These may include the performative aspects of poetry, the literary uses of pictorial perspective, and the relationship between subjectivity and theatricality.

**SPAN 420 Dictatorship and Exile in Modern Spain, 1939-1975** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303 or equivalent. This course examines literary and cultural discourses in Spain during Franco's dictatorship. Content may vary from year to year and may focus on the literature produced under the dictatorship or in exile. Through close readings and critical discussions of works by authors such as Bergamín, Erice, Aub, and Matute, students consider topics that may include the impact of censorship on cultural history, cultural hegemony and exile, reactionary ideologies of modernity, and the role of silence and fragmentary discourse against official constructions of the nation.

*NOTE: Students who have received credit for SPAN 419 may not take this course for credit.*

**SPAN 422 Spain in Transition: 1960 to the Present** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303 or equivalent. This course examines Spanish literature in the context of the country's evolution towards cultural post-modernity, since the final years of Franco's dictatorship until today. Through close readings and critical discussions of works by authors such as Brossa, Goytisolo, Almodóvar, and the Novísimos group, students consider topics that may include the intertwining of official history and personal memory, the emergence of pop culture, the destabilization of modern identities, and nationalism at the turn of the century.

**SPAN 464 Current Issues in the Hispanic Cultures: Spanish America** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301; 362 or 363, or equivalent. This course explores current newsworthy events and affairs in the political, social, and cultural spheres of Spanish America as seen through various media sources such as newspapers, magazines, radio and television, and the Internet. It includes a systematic study of techniques of oral expression. As such, activities emphasize oral skills and may include team-based class work and presentations, brief summaries, journal, and oral exams. Format and content vary from year to year.

**SPAN 473 Literary Translation in Spanish** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303 previously or concurrently; SPAN 306. This course examines the history and principles of literary translation with reference to translation between the Spanish- and English-speaking worlds. Literary translations both from Spanish to English and vice versa are analyzed within a critical context, and students translate essays, short stories, and poetry into both languages. Equal attention is paid to Spanish and English stylistics.

**SPAN 474 Translation for Specific Fields** (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303 previously or concurrently; SPAN 306. This course concentrates on the technical and stylistic elements of translation of texts from a variety of fields such as business, journalism, tourism, telecommunications, and international trade. Material to be translated includes actual texts, and activities involve analysis of translation strategies and of terminological challenges pertinent to effective written communication in each domain. Translation is from both Spanish to English and English to Spanish.

\*\*\*\*\*

For full program information, please consult the **Undergraduate Calendar**, which remains the only legally binding document on all programs and requirements at Concordia.

<http://www.concordia.ca/academics/undergraduate/calendar/current/sec31/31-060.html>

---

**FIELD SCHOOL**

Concordia International in collaboration with the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics (CMLL) offer exciting summer programs providing students from Concordia and other institutions the opportunity to participate in an educational and cultural immersion while earning 12 Concordia undergraduate credits.

<http://www.concordia.ca/students/exchanges/field-schools/spain.html>

**INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM**

Concordia International, in collaboration with the various faculties and the School of Graduate Studies, administers student exchange and internships with Concordia's partner universities and other institutions of higher learning around the world. This exchange enhances relationships between the people and cultures of different countries and promotes international education.

<http://www.concordia.ca/offices/ci.html>

**For more information or to arrange an appointment for academic advising**

Location: FB-1030

Email: [sandra.woywod-page@concordia.ca](mailto:sandra.woywod-page@concordia.ca)

Website: <http://www.concordia.ca/arts/cml.html>